

산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのお知らせ

12월호



산다시 3田市まちづくり 協働 센터 〒669-1528 3田市駅前町2-1 산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528

키피어몰 6階 깃피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

12월의 지역방재훈련 안내

災害が起きた時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。消火器の使い方や救急対応などについて訓練します(内容が地域によって異なります)。積極的に参加しましょう!

■狭間が丘

12월 3일 (土) 8시 30분~14시 30분

狭間中学校

■学園(リフォレ)

12월 4일 (日) 11시~12시

리フォ레

※天气などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】危機管理課

☎ 079-559-5057 FAX 079-559-1254



12월 지역방재훈련 안내

재해 발생시 지역주민이 서로 도울 수 있도록 지역방재훈련을 실시하고 있습니다. 소화기 사용법 및 응급대처 등의 훈련을 실시합니다(내용은 지역에 따라 다릅니다). 여러분의 적극적인 참여 바랍니다!

■하사마가오카

12월 3일 (토) 8시 30분~14시 30분

하사마중학교

■가쿠엔(리포레)

12월 4일 (일) 11시~12시

리포레

※당일 날씨 등 상황에 따라 취소될 수 있습니다.

※문의사항은 아래로 연락하시기 바랍니다.

【문의】 위기관리과

☎079-559-5057 FAX 079-559-1254

情報交換ボード

国際交流活動の情報をボードに貼って、みんなに発信しませんか?

■提出場所=国際交流プラザ

(키피어몰 6階まちづくり協働센터내)

■揭示場所=国際交流プラザ 情報ボード

■揭示期間=3개월~半年

<例>

- 一緒に活動する仲間募集
- 日本人と交流したい
- 日本文化を学びたい
- 外国語を教えます



※他人に迷惑がかかる情報、営利目的、宗教、政治にかかわる情報は受付できません。詳しくは下記までお問い合わせください。

【問合せ】国際交流プラザ

☎ 079-559-5164 10시~17시

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

정보교환보드

국제교류활동에 관한 정보를 널리 알리고 싶다면 정보교환보드를 이용해보세요.

■제출장소=국제교류프라자

(키피몰 6층 마치즈쿠리협동센터 내)

■게시장소=국제교류프라자 정보보드

■게시기간=3개월~6개월

<예>

- 함께 활동할 사람 모집
- 일본인과 교류하고 싶다
- 일본문화를 배우고 싶다
- 외국어를 가르쳐드립니다

※타인에게 피해가 가는 정보, 영리목적, 종교, 정치와 관련된 정보는 받지 않습니다. 자세한 내용은 아래로 문의하시기 바랍니다.

【문의】 국제교류프라자

☎079-559-5164 10시~17시

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

第8回パークイルミネーション in さんだ

今年も有馬富士公園で、冬のイルミネーションが輝きます。期間中は三田市観光協会による飲食の販売やロビーコンサートなどもあります。

■日時=12月3日(土)~12月18日(日)までの金、土、日(8日間) 18時~20時30分(入場無料)

■場所=有馬富士公園 休養ゾーン(三田市尼寺968)

■駐車場=約150台(無料)

【問合せ】パークイルミネーション in さんだ実行委員会
有馬富士公園パークセンター

☎ 079-562-3040 (9時~17時) FAX 079-562-0084

関西学院クリスマスオルガンコンサート

■日時=12月12日(月) 17時~18時

(開場16時30分~)

■場所=関西学院神戸三田キャンパス
ランパス記念礼拝堂

■演奏者=城 奈緒美

(安土文芸セミナリヨ専属オルガニスト)

■曲目=

J.S. バッハ: 前奏曲とフーガ ト長調 BWV541

A.V. フェダク: クリスマス・キャロル・メドレー など

■備考=申込不要、参加無料、無料駐車場あり

(開放時間: 16時30分~18時30分)

【問合せ】関西学院神戸三田キャンパス事務局

☎ 079-565-7600

糖尿病教室

糖尿病の患者さんが生活の中でどのようなことに気をつければよいか、管理栄養士と臨床検査技師よりお話しします。ご家族の方も一緒にご参加ください。

■日時=12月14日(水) 12時~13時

■場所=市民病院3階講堂

■内容=講義 楽しくできる食事療法(管理栄養士)、

血糖値について(臨床検査技師)

■対象者・定員=どなたでもご

■参加費=無料

■申込み=不要

※当日の写真撮影・ビデオ撮影

【問合せ】市民病院

☎ 079-565-8000 (月曜~金曜 10時~16時)



제 8 회 파크 일루미네이션 in 산다

올해도 아리마후지공원에 겨울 일루미네이션이 밝혀집니다. 기간 중 산다시관광협회에서 음식판매를 하고 로비콘서트 등을 엽니다.

■일시=12월 3일(토)~12월 18일(일) 기간 중 금, 토, 일(8일간) 18:00~20:30(무료입장)

■장소=아리마후지공원 휴양존(산다시 닌지 968)

■주차장=약 150대(무료)

【문의】파크 일루미네이션 in 산다 실행위원회
아리마후지공원 파크센터

☎ 079-562-3040 (9~17시) FAX 079-562-0084



간세이가쿠인 크리스마스 오르간 콘서트

■일시=12월 12일(월) 17:00~18:00(개장 16:30~)

■장소=간세이가쿠인 고베산다캠퍼스
램버스기념예배당

■연주자=조 나옴(城 奈緒美)

(아즈치문예세미나리요 전속 오르가니스트)

■곡목=J.S. 바하: 전주곡과 푸가 G장조 BWV541

A.V. 페다크: 크리스마스·캐롤·메들리 등

■비고=신청 필요없음, 참가무료, 무료주차장 있음
(개방시간: 16:30~18:30)

【문의】간세이가쿠인 고베산다캠퍼스 사무실

☎ 079-565-7600



당뇨병교실

당뇨병 환자가 일상생활에서 주의해야 할 사항에 대해서 영양관리사와 임상검사기사(임상병리사)가 알려드립니다. 가족과 함께 참여하세요.

■일시=12월 14일(수) 12시~13시

■장소=시민병원 3층 강당

■내용=강의 누구나 할 수 있는

식이요법(영양관리사), 혈당수치에 대해서(임상검사기사)

■대상자·정원=누구나 참여하실 수 있습니다.

■참가비=무료

■신청=필요없음

※당일 사진촬영·비디오촬영 등은 삼가주시기 바랍니다.

【문의】시민병원

☎ 079-565-8000(월요일~금요일 10~16시)

国民健康保険が 12月から新しい保険証になります

国民健康保険(国保)の新しい保険証を11月に郵送しています(空色)。家族ごとに郵便で送っています。確認してください。

※ 引っ越しなどで保険証の内容に変更がある場合は、保険証を国保医療課まで持って来てください。

※ 有効期限の切れた保険証は、国保医療課または市民センターに持って来てください。

【問合せ】国保医療課

☎ 079-559-5050



三田あきんどまつりが開催されます

豚汁やぜんざいの無料配布、大売出しに兵庫県の物産市や、コンサート、クイズラリー、福引抽選会などのイベントで、冬の商店街を盛り上げます。

■日時=12月10日(土)

■場所=市街地商店街一帯

【問合せ】三田市商工会 ☎ 079-563-4455

女性のための就業・チャレンジ相談

働きたい人、地域活動をしてみたい人、起業したい人、在宅ワークをしたい人対象。

専門の女性キャリアカウンセラーが、丁寧なアドバイスや情報提供をします。

何かにチャレンジしてみたい、始めてみたいあなたを応援します。

■相談日=12月12日(月)、1月9日(月)、2月13日(月)、3月13日(月)

■時間=①10:00~ ②11:00~ ③12:00~

(各回一人50分・予約制)

■場所=まちづくり協働センター(相談は個室です。)

■相談員=女性キャリアカウンセラー

■相談料=無料

【申込・問合せ】窓口か電話で、人権・男女共同参画プラザ

〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール 6階

10時~17時 ☎ 079-559-5163

国民健康保険 保険증이 12월부터 새롭게 바뀝니다

새롭게 바뀐 국민건강보험(국보) 보험증을 11월에 우편으로 보내드리고 있습니다(하늘색). 가족별로 보내드리고 있으니 확인바랍니다.

※ 이사 등으로 보험증 내용에 변경이 있을 경우 국보의료과로 보험증을 가져오시기 바랍니다.

※ 유효기한이 지난 보험증은 국보의료과 또는 시민센터로 가져오시기 바랍니다.

【문의】국보의료과

☎ 079-559-5050

산다 아킨도마쓰리가 개최됩니다

돈지루(돼지고기 된장국)와 첸자이(단팔죽)의 무료제공, 창고대방출, 효고현 토산물장터, 콘서트, 퀴즈ラリー, 경품추첨회 등 다양한 행사를 통해 겨울철 쇼텐가이(상가시장)에 활기를 불어넣습니다.

■일시=2016년 12월 10일(토)

■장소=시가지 쇼텐가이 일대

【문의】산다시상공회 ☎079-563-4455

여성을 위한 취업·챌린지 상담

일하고 싶은 사람, 지역활동을 해보고 싶은 사람, 창업하고 싶은 사람, 재택근무를 하고 싶은 사람으로 합니다.

전문 여성캐리어카운셀러가 적절한 어드바이스와 정보를 드립니다.

뭔가에 도전해보고 싶고 시작해보고 싶은 여러분을 응원합니다.

■상담일=12월 12일(월), 1월 9일(월), 2월 13일(월), 3월 13일(월)

■시간=①10:00~ ②11:00~ ③12:00~

(각 회 1인당 50분·예약제)

■장소=마치즈쿠리협동센터

(상담은 개별 상담실에서 이루어집니다.)

■상담원=여성캐리어카운셀러

■상담료=무료

【신청·문의】창구 및 전화를 통해 인권·남녀공동 참획프라자로 하시기 바랍니다

〒669-1528 산다시 에키마에초 2-1 키피몰 6층

(10:00~17:00) ☎079-559-5163

第28回三田国際マスターズマラソン 12月18日(日)

10時30分スタート!

5,000人を超えるランナーの皆さまへ

温かい声援をお願いします。

<当日の交通規制について>

大会公式サイト (<http://www.sanda-masters.org/>) や
携帯サイト (<http://www.sanda-masters.org/p/>) で
お知らせします。

※ 12月18日(日) 10時から13時15分まで県道黒石三田
線、市道横山天神線、ウッディタウン、カルチャータ
ウン、テクノパーク等の道路で交通規制を行います。

※ 「三田市休日応急診療センター」へお越しになる
方は、裏口の通用門(保健センター側)からお入りくださ
い。

【申込・問合せ】文化スポーツ課内

三田国際マスターズマラソン実行委員会事務局

☎ 079-562-7666 FAX 079-563-7776

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの
相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分

★12月は、14日(水)、24日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

제 28 회 산다국제마스터즈마라톤 12월 18일(일) 10시

30분 출발!

5,000 명이 넘는 마라톤 주자들에게 따뜻한 성원을
부탁드립니다.

<당일 교통통제 안내>

대회 공식사이트 (<http://www.sanda-masters.org/>) 및
휴대폰 사이트 (<http://www.sanda-masters.org/p/>) 에서
알려드립니다.

※ 12월 18일(일) 10시부터 13시 15분까지 현도
구로이시산다선, 시도 요코야마텐진선, 우디타운,
컬처타운, 테크노파크 등의 도로가 통제됩니다.

※ 「산다시휴일응급진료센터」를 방문하시는 분께서는
뒷문 통용문(보건센터 쪽)을 이용하시기 바랍니다.

【신청·문의】문화스포츠과 내

산다국제마스터즈마라톤 실행위원회 사무국

☎079-562-7666 FAX 079-563-7776

외국인 주민을 위한 「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에
부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시=매월 제2수요일과 제4토요일

10시 30분~12시 30분

★12월은, 14일(수), 24일(토)입니다.

■장소=산다시 마찌즈쿠리 협동 센터

(전화 상담도 가능)

■대응 언어=일본어, 중국어, 영어

(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제 교류 플라자

10시~17시

☎ 079-559-5164

이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

